

Selvas ed uauls

Autor(en): **Tomaschett, Carli**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-858976>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

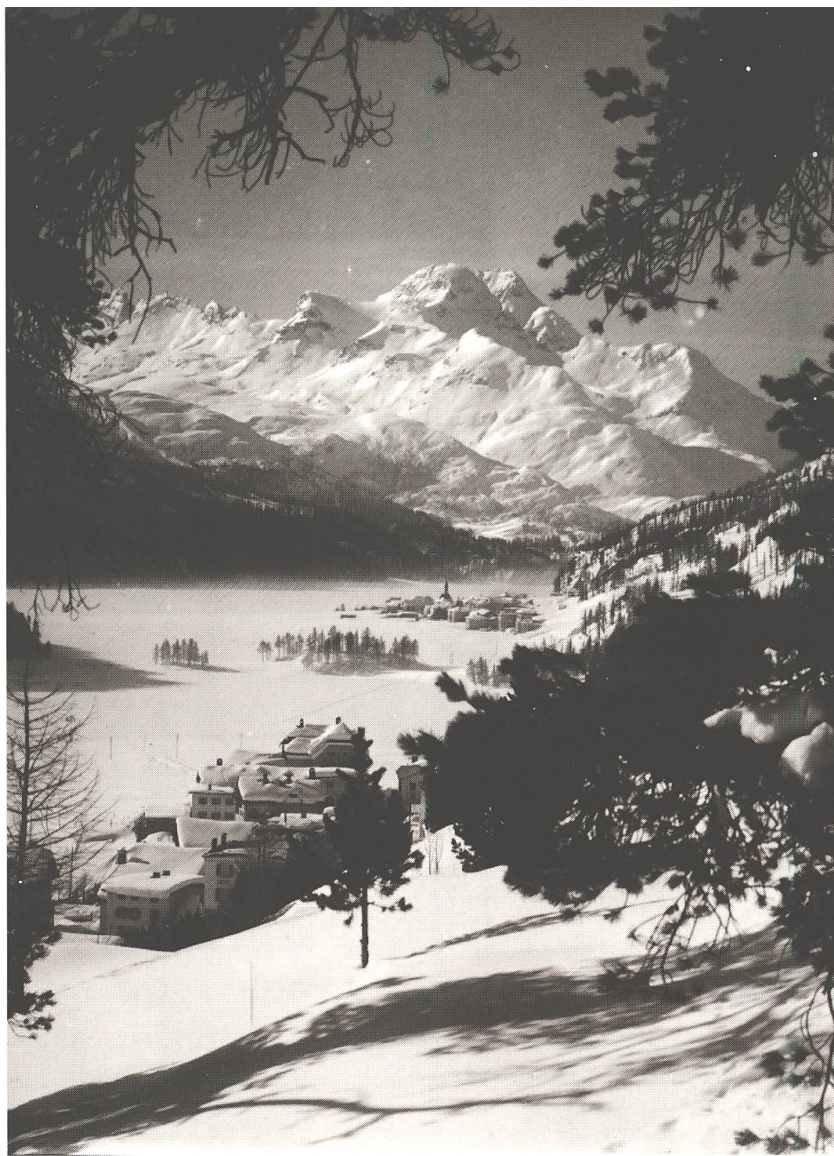
lu vegnida scursanida a si *Cletta*. Dus ulteriurs cass da quei gener ein ils numns *Schareida* ella vischnaunca da Vrin e *Scharinas* a Tujetsch. *Schareida* deriva dil latin ACÉREU «che s'auda tier igl ischi» ed il suffix -ÉTA, vul pia dir «liug, uaul dad ischala». In derivat dil latin ACÉREU, num-

nadamein cun il suffix -ÍNA + -s, ei era *Scharinas*. Il num *Schareida* vegn duvraus cun la preposiziun *enta*, *Scharinas* cun *se*. Las cumbinaziuns *enta Aschareida*, *enta Ischareida* e *se Ascharinas*, *se Ischarinas* ein lu vegnidadas reducidas ad *enta Schareida* e *se Scharinas*.

Selvas ed uauls

Il plaid latin per «uaul» ei *SÍLVA*. Siu resultat romontsch ei ton sco dapertut *selva*. Il plaid *selva* ei relativamein frequents ella litteratura sursilvana naven da 1850. Els ulteriurs idioms romontschs dil Grischun vegn *selva* duvrau mo darar. En texts e vocabularis pli vegls ei il plaid documentaus el material dil Dicziunari Rumantsch Grischun pil sursilvan el vocabulari talian-romontsch da pader Flaminio da Sale digl onn 1729 e per l'Engiadina en in document dalla vischnaunca da Schlarigna d'anno 1539. Lein ir alla tscherca dil plaid en numns locals. Sisum la Val Tujetsch dat ei in uclaun cun num *Selva*, ella vischnaunca da Sta. Maria ella Val Müstair in tal numnaus *Sielva*. Domisdus numns derivan dil latin *SÍLVA* «uaul». Loghens denominai *Selva* dat ei era sin intschess dallas vischnauncas da Medel, Duin e Zernez. A Siat senumna in liug *Denter Selvas*. In dils pli enconuschents representants dils numns che derivan dil latin *SÍLVA* ei quel dalla vischnaunca da *Silvaplana/Silvaplana*

ell'Engiadin'Aulta. Il num vegn da *SILVA PLÁNA* e munta «uaul planiv». Numns meins transparents dil medem origin ein *Salvaplana* (Mustér), *Salvaplana* (Sumvitg), *Selvaplana* (Cuvlignas/Küblis), *Servaplana* (Ftan) e *Seraplana* per in uclaun ella vischnaunca da Ramosch. Sils cunfins denter las vischnauncas da Favugn e da Lontsch Sut/Haldenstein dat ei ina *Salvanera*, ella vischnaunca da Pignia ina *Selvanera*, pia mintgamai in «uaul ner». Ina *Salvorta*, da *Salvolta* dil latin *SILVA ÁLTA* «uaul ault», pia in «uaul situaus egl ault», ei da catar sin territori dalla vischnaunca da Scharons. Ella vischnaunca da Claustra/Klosters dat ei in uclaun *Mezzaselva*. Il num secumpona da *mezza* «mesa», dil latin *MÉDIA* «amiez», e *selva* e vul dir «amiez igl uaul». In liug numnaus *Sut Selvas* secatta sin intschess da Vargistagn en Val Schons, in tal cun num *Suot Selva* ella vischnaunca da Zernez. Ina *Sutselva* pli enconuschenta che quella da Zernez ei il num collectiv per las regions Plaun, Tumliasca, Muntogna e Val



Silvaplana/Silvaplana entuorn 1910. Il num deriva dil latin SILVA PLÁNA e munta «uaul planiv».

Schons. La *Sutselva* cunfinescha ella regiun Plaun cun la *Surselva*, il num per il territori naven dil Plaun tochen sils pass Lucmagn ed Alpsu. Ils dus nums sereferechan agl Uaul Grond denter Trin e Flem e muntan pia «sut igl uaul» respectivamein «sur igl uaul». La ferma preschientscha dil plaid *selva* els nums locals dil Grischun cumprova che quell'expressiun sto esser stada fetg frequenta el romontsch vegl. Gia baul sto il plaid *selva* denton esser vegnius catschus a cantun e substituius dad *uaul* (sursilvan), *gold/vold* (sutsilvan), *gôt* (surmiran) e *god* (engiadines), tut fuor-

mas che derivan dil german WALD. L'expressiun *selva* maunca numnadamein ton sco diltuttafatg en vegls texts romontschs. El romontsch actual ei *uaul*, *gold/vold*, *gôt*, *god* il plaid che dominescha absolutamein per la caussa corrispundenta. Secapescha ch'el ei era representaus fetg bein en nums locals. Zacons paucs exempels ein *Uaul da Sogn Carli* (Murissen), *Vold Ner* (Prez), *Gôt Ars* (Parsonz) e *God Nair* (Tschlin). La renaschientscha dil plaid *selva* en Surselva il 19avel tschentaner ei da tempra litterara ed ha buca pudiu pericli-tar la posiziun dad *uaul*.